

DECEMBER 13

Rest of Ven. and God-bearing Father Herman, Wonderworker of Alaska
and Equal to the Apostles

“Lord I Call...” Tone 2

Lord, I call upon Thee, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon Thee, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon Thee!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Thy sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

V. (8) Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

Tone 2 *(With what crowns)*

With what wreaths shall we crown the venerable Herman,
teacher of the Aleuts and apostle of Orthodoxy?
He left his native land and went to the Native people
to proclaim Christ and the Orthodox faith.
He was neither afraid nor terrified of the Enemy’s darkness,
but aided by divine grace,//
he enlightened a nation and led it to Christ, Who has great mercy.

V. (7) Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

(Repeat: “With what wreaths...”)

*V. (6) If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But
there is forgiveness with Thee.*

With what wreaths shall we crown the venerable Herman,
teacher of the Aleuts and apostle of Orthodoxy?
He received the Valaam leavening of the Holy Spirit

and preached the Gospel to the Aleuts in word and deed,
disregarding, along with the flesh, all that is of the flesh.
With tears and prayers, with suffering and with prolonged fasting,
and with a most immortal love for the people,//
he led them to Christ, Who has great mercy.

V. (5) For Thy Name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.

With what wreaths shall we crown the venerable Herman,
teacher of the Aleuts and apostle of Orthodoxy?
Along with the struggle in the wilderness and the feat of holiness,
he accomplished the work of an apostle of Orthodoxy.
Laboring greatly, he saved the Native peoples from the Evil One's delusion,
receiving the grace of working wonders,
quenching the fires and turning back assaults of the waters.//
Having reached the end, he passed over to Christ, Who has great mercy.

V. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 4 *(Thou hast given a sign)*

Thou hast given a sign to the Aleuts, O Lord,
by the hand of the Monk Herman,
that they might powerfully entrust themselves to Thee, O Son of God;
that being saved from the demonic darkness,
they might enter Thy Light without evening.
Therefore we glorify Thine economy of love for mankind,//
O Almighty Jesus, Thou Savior of our souls.

V. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

(Repeat: "Thou hast given a sign...")

V. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!
Like Thine Apostles, O Lord,
the venerable Herman, dwelling by the ocean,
began catching not fish from water, but human souls.
With the help of Thy grace his catch was mighty.

Having led the people to the solid shore of Orthodoxy,
he is glorified in Thy presence.
Therefore we glorify Thine economy of love for mankind, //
O Almighty Jesus, Thou Savior of our souls.

V. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

In tender compassion, Thou didst accept the struggle of the Monk Herman, O
Lord,
and bestowed upon him the help of grace,
completing his growth to the stature of Thine Apostles,
and Thou didst receive him into the dwellings of the Kingdom of Heaven,
granting him boldness to pray for the peoples.
Therefore we glorify Thine economy of love for mankind, //
O Almighty Jesus, Thou Savior of our souls.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5

Thou didst send forth Thine Apostles, O Lord,
to proclaim the Gospel to all creation,
and in the latter times Thou didst send out this man to bring Orthodoxy to the
Aleutian Islands.
And having sown there the seed with grace,
he harvested abundantly a field of fruitfulness,
which remains, even till now, prospering in the Lord.
Therefore we pray to thee, our venerable Father Herman:
“Do not cease through thy prayers to care for thy people, //
and for all of us who lovingly celebrate thine all-honorable memory!”

both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.

After Israel's passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel's birth, the Virgin remained a Virgin.
O ever-existing God Who didst appear as Man, //
O Lord, have mercy on us!

Old Testament Readings

Wisdom of Solomon 3:1-9

Wisdom of Solomon 5:15-6:3

Wisdom of Solomon 4:7-15

Litya

*(If the rector desires the Litya, following the sticheron to the Patron Saint of the Temple,
these stichera are sung)*

Tone 1

O venerable Father Herman,
having heard the Apostle Paul saying that the flesh lusts against the spirit,
thou didst hasten to make the worse be subject to the better,
and to make the flesh serve the spirit.
By wearing chains and carrying heavy burdens,
thou didst exhaust the troubled flesh until thou hadst attained Christ,
and in return for all that thou hadst given up for the sake of Christ,
thou didst obtain the promised recompense of grace a hundredfold on earth //
and the inheritance of everlasting life.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5

Meek in spirit, O venerable Father Herman,
instead of the land of the meek,
thou didst receive the Aleut people for an inheritance;
persecuted by demons and by men,
thou didst quickly enter the Kingdom of God;
poor in spirit and in body thou hast received heavenly riches.
Thou hast satisfied the hunger and thirst of thy soul with divine righteousness.
With thy pure heart thou didst see God, Who is unseen.
Thy tears of supplication were consoled by the Holy Spirit.
As thou now hast received thy great reward, //
pray also for us, that we may be saved!

both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(Theotokion)*

O most precious Virgin,
thou art the gate, the temple,
the palace, the throne of the King.
From thee, my Redeemer, Christ the Lord,
appeared to those asleep in darkness.
He is the Sun of Righteousness,
Who desired to enlighten His image, whom He had created.
Since thou dost possess motherly boldness before Him, O all-praised Lady,//
pray unceasingly that our souls may be saved!

Aposticha

Tone 5 *(Rejoice, O Life-giving Cross)*

Rejoice, O life-bearing Cross,
the invincible weapon of godliness,
the gate of Paradise, the protection of the faithful,
through which a new land is enlightened,
the corruption of idolatry is abolished,
and the power of death is crushed!
The Cross raises us from earth to heaven!
Rejoice and be glad, O faithful,
for the glory of the Cross, the hope of the new martyrs and Father Herman,//
is proclaimed in this land, granting the faithful great mercy!

V. Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. (Ps. 115:6)

Rejoice, holy teacher of Christ's newly-chosen flock!
By the grace of the Word of God,
thou didst enlighten hearts in the shadow of ignorance.
By the spirit of meekness and humility,
thou dost instruct us in godliness,
by brotherly love and compassion, implanting the truth of faith.
O wonder-working Father Herman,
preacher of the light of Christ,
as thou hast banished the darkness of demons, enlighten our hearts,//
that set free from the darkness of unbelief we may obtain great mercy!

V. Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments. (Ps. 111:1)

Rejoice, for thou didst intercede for a newly-enlightened people
before the powers of this world.
With thy life's blood thou wast their advocate,
as well as their lowest nurse and servant.
As the friend of those suffering from incurable wounds,
thou didst hear their groans and weeping by night and day.
Thou didst comfort them, drawing them to heavenly healing,
O fearless shepherd of thy flock,
yet thou didst refrain from the honor of the priesthood.//
Rejoice, for thou didst quench material fire with the flame of faith!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1

O Holy Father,
we remember today the great teachers and ascetics,
because of thy deeds and example.
Thy wondrous life confounded the Enemy.
Thou didst converse with the Angels.//
Together with them, pray for the salvation of our souls!

both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 *(for the Forefeast)*

Hearken, O Heaven, and give ear, O Earth!
Behold the Son and Word of the Father
coming forth to be born of a Maiden who has not known man
at the good pleasure of the Father Who begot Him before all ages!
He is conceived by the co-operation of the Holy Spirit;
Bethlehem, make ready; Eden, open thy gates,
for He Who Is comes to be that which He was not,
and He Who formed all creation takes the form of a man,//
granting the world great mercy!

(at Great Vespers)

Tone 7 Troparion

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ//
for the salvation of our souls!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 7 Resurrectional Dismissal Theotokion

Since thou art the treasure of our Resurrection,
we put our hope in thee, O all-praised One.
Lead us out of the pit and the abyss of transgressions,
for thou hast saved us, who are subject to sin, by giving birth to our Salvation.
Before giving birth thou wast a virgin, and a virgin while giving birth, //
and after giving birth thou still remainest a virgin

(at Vigil)

Tone 7 Troparion

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ//
for the salvation of our souls! *(twice)*

Tone 4 Troparion to the Theotokos

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary, full of grace, the Lord is with thee!
Blessed art thou among women,

and blessed is the Fruit of thy womb, //
for thou hast borne the Savior of our souls. (*once*)

(at the Divine Liturgy)

Tone 7 Troparion

O joyful North Star of the Church of Christ,
guiding all men to the Heavenly Kingdom,
teacher and apostle of the True Faith,
intercessor and defender of the oppressed,
adornment of the Orthodox Church in America:
Blessed Father Herman of Alaska,
pray to our Lord Jesus Christ //
for the salvation of our souls!

Tone 3 Kontakion

The eternal light of Christ our Savior
guided thee, O blessed father Herman,
on thine evangelical journey to America
to proclaim the Gospel of peace.
Now thou standest before the throne of glory:
intercede for thy land and its people, //
asking peace for the world and salvation for our souls.

Tone 7 Prokeimenon (*St. Herman*)

Precious in the sight of the Lord / is the death of His saints. (*Ps. 115:6*)

V. What shall I render to the Lord for all His bounty to me? (Ps.115:3)

Epistle

(213) Galatians 5:22-6:2 (*St. Herman*)

Tone 6

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments. (Ps. 111:1)

V. His seed shall be mighty in the land. (Ps. 111:2a)

Gospel

(24) Luke 6:17-23 (*St. Herman*)

Communion Hymn

The righteous shall be in everlasting remembrance! He shall not fear evil
tidings! (*Ps. 111:6*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.